



TERRENO COMÚN

Información de última hora sobre los asuntos de vivienda y de la comunidad de East Palo Alto

*Tercera Edición
Diciembre, 2001*

DENTRO DE ESTA EDICIÓN:

- **Barriendo las Calles de la Ciudad**
- **Opinión**
- **Anuncios de Reuniones Públicas**
- **Interés de Depósitos de Seguridad**
- **OEPA Forma un Equipo con la Ciudad**
- **Gracias**
- **Noticias de la Agencia de Reurbanización**
- **Regalos "Verdes" para las Fiestas**
- **Conozca Vecina: Elizabeth Jackson**
- **Consejos de Seguridad para las Fiestas**
- **Nuevas Viviendas**
- **Moho: un Problema en Crecimiento**

BARRIENDO LAS CALLES DE LA CIUDAD

Continuando el esfuerzo de mejorar la apariencia y limpieza de las calles de la Ciudad, BFI a comenzado a barrer casi todas las calles de East Palo Alto. BFI a enviado un aviso a todos los residentes de EPA con el horario de limpieza. La limpieza efectiva depende en que usted no bloquee las calles en los días de limpieza. Aunque en algunas calles habrán señales y se les dará infracciones a personas violando esas señales la Ciudad prefiere la cooperación de los residentes en vez del enforzamiento legal.

Este al tanto de que estacionarse en violación de las señales, que indican el día que pasara la

barredora , es prohibido. El departamento de Enforze de Codigos de La Ciudad le dara una infracción a cada vehiculo estacionado en las calles durante los dias de limpieza. El costo de estas infracciones es \$20.00.

Favor de ayudarnos a mantener la apariencia de nuestras calles. Su coperación es apreciada.

Si tiene alguna pregunta sobre el horario, porfavor ponga atención a las señales en las calles o llame al Departamento de Servicios Publicos al 650.853.3165.

OPINIÓN

PREGUNTA:

Qué es lo mejor de vivir o ser dueño de una unidad estabilizada en renta en East Palo Alto?



Brad Ehikian
Dueño de una propiedad de renta desde 1993

"La administración de las unidades bajo el hospicio de la Estabilización de Renta es mas consistente por el hecho que hay normas establecidas sobre las condiciones de vida de las unidades y eso determina que es un desalojo justo."



Irene Vasquez Rito
Residente por 6 años

"En mi opinión, lo mejor es que puedo estar contenta de que no me aumentaran la renta y conozco buenas personas."



Walter Zicha
Residente por 1 año

"La Area de la Bahia es muy cara y la economía previa ahora esta fallando. La Estabilización de Renta les otorga seguridad basica a los que pueden ser desalojados en favor de alguien que pueda pagar mas. La Estabilización de Renta de EPA nos ofrece una opción al alcance de personas como yo para poder vivir en la bella California de Norte."



Merevalessi Moli
Residente por 20 años

"Muchos de los residents de EPA son trabajadores laborales que han contribuido a esta comunidad por muchos años. El sueldo que tienen estos residentes no les permite comprar casa en esta Ciudad por eso debemos matener el programa de Estabilización de Rentas."



Tom Sagehorn
Residente por 13 años

"No hay otra ciudad en la area immediate que ofrece las mismas protecciones para los inquilinos como EPA. Los ancianos, discapacitados y personas pobres también merecen viviendas. Muy pocas ciudades hacen lo que esta ciudad hace para los inquilinos. Dios vendiga a East Palo Alto."

ANUNCIOS DE REUNIONES PÚBLICAS

• El Concilio de Inquilinos de East Palo Alto (EPACT) es un grupo de dialogo que trata de promover arreglos de la comunidad con énfasis en el desarrollo y preservación de viviendas para personas de bajos ingresos. La organización formo gran parte en la incorporación de la ciudad de East Palo Alto 18 años atras y es un grupo que esta creciendo y muy interesado en sus temas y preocupaciones comunitarias. Si usted esta interesado en participar en los dialogos de este grupo, puede asistir a las reuniones cada segundo viernes del mes a las 7:00 p.m., en 1637 Woodland Avenue, Apt. 6, East Palo Alto. Para mas información, favor de llamar al 650.322.9725.

• Garden's Block Club, un cuadro se reúne de 10:00 a.m. a las 12 del medio día cada segundo sábado de cada mes, en la iglesia The Open Door COGIC, localizado en la esquina de Pulgas y O'Connor. Las siguientes reuniones estan en el calendario: diciembre 8, 2001; enero 12, 2002; febrero 9, 2002; y marzo 9, 2002. Para mas información, favor de llamar al 650.323.8160 o 650.269.4841.

• El desarrollo Nugent Square esta tentativamente en el calendario para revisión de diseño por la Comisión de Planificación en diciembre 17. La Comisión de Planificación se reúne el segundo y cuarto lunes del mes. Para mas información sobre las agendas de la Comisión de Planificación, favor de llamar al 650.853.3189.

• El Elemento de Viviendas esta en el calendario para aprobación del Ayuntamiento en diciembre 18. El Ayuntamiento de la Ciudad se reúne el primer y tercer martes del mes. Para mas información, favor de llamar al 650.853.3100.

INTERÉS DE DEPOSITOS DE SEGURIDAD

Por mandato de la Sección 7 de la Ordenanza de la Estabilización de Renta y Desalojo Por Buena Causa, el interés ganado en seguros de depósito para vivienda, debe de ser regresado al inquilino anualmente. El seguro de depósito incluye cualquier pago, depósito o cargos usados o que serán usados para el propósito de arreglar daños causados por el inquilino, pagar renta atrasada, o limpieza. Los inquilinos deben de recibir una rebaja de renta o un pago en efectivo cada diciembre.

Adicionalmente los propietarios deben de regresar la parte apropiada del depósito de seguridad y cualquier interés ganado cuando el inquilino desaloja la vivienda. El inquilino que no reciba el pago puede ponerse en contacto con el Programa de Estabilización de Renta para solicitar ayuda al 650.853.3114.

OEPA FORMA UN EQUIPO CON LA CIUDAD

One East Palo Alto (OEPA) es un programa de varios años y guiado por la comunidad para renovar las vecindades de East Palo Alto dedicado a combertir a EPA en una comunidad "informada, involucrada, conectada, segura y empoderada". OEPA es posible gracias a una beca de \$6 millones de la fundación de William y Flora Hewlett, en cooperación con la Peninsula Community Foundation (PCF), Stanford Haas Center para servicio publico, Community Development Institute (CDI), y mas importante, los residentes de East Palo Alto.

OEPA en colaboración con la ciudad de EPA, ha trabajado duro para empoderar a los residentes a tomar control de su propia comunidad. Por mas de un año, residentes y organizaciones comunitarias han contribuido a la renovación de sus vecindades participando en grupos de trabajo. Los grupos de trabajo preparan y implementan planes para mejorar todos los aspectos de vida en East Palo Alto como la economía, seguridad publica, educación y viviendas.

Aqui esta la manera de involucrarse y ser escuchado:

- Reunace al grupo de trabajo de OEPA
- Participe en las reuniones de la Mesa Directiva de OEPA
- Participe en en las noches de membresia general y de trabajo comunitario.

La Mesa Directiva de OEPA se reúne el cuarto martes de cada mes en el Boys & Girls Club (Pulgas y O'Connor) de las 5:30 a las 8:30 p.m. Se sirve una cena ligera a las 5:30 p.m. Las reuniones de membresia general se llevan acabo 4 veces al año en el cuarto martes de enero, abril, julio, y octubre. Los foros de construcción comunitaria se llevan acabo el segundo martes del mes en el Girls Club localizado en 2400 Ralmar Avenue. Los 10 OEPA grupos de trabajo se reúnen por lo menos una ves al mes en varias localidades al rededor de East Palo Alto.

Para mas detalles, lugares, y horarios, favor de llamar al 650.327.7802. Traducción en español y cuidado de niños son disponibles en todas las juntas. Tambien proporcionamos transportación si nos la piden.

GRACIAS

Gracias especiales a Jerome Calubaquib, Shirley Hochhausen, Jon Johnson, Arlene Joyner, Marie McKenzie, Ricardo Noguera, Dennis Parker, Antoinette Pietras, Tapu Soolefai, y Larry Taylor por su contribución a este boletín. Y el prestigio por el diseño y producción pasa a Susie Denison de Frazer Advertising.

NOTICIAS DE LA AGENCIA DE REURBANIZACIÓN

Desde 1999, la Agencia de Reurbanización de EPA a estado muy activa desarrollando la base de impuestos de la Ciudad, creado nuevos empleos, añadiendo servicios de la Ciudad y aumentando la imagen de la Ciudad. Veamos mas cerca lo que a sucedido en los tres areas de reurbanización:

University Circle

Esta area a estado en sitio desde 1989. Empesando en 1999, el anterior Whiskey Gulch, hogar de varias agencias, residentes, y negocios locales, fue transformado en un complejo de oficinas y un hotel. Todas las agencias fueron reubicados con exito en otros citios en la Ciudad y a los residentes y negocios se les proporciono beneficios de reubicación. Dos torres de oficina abrirán sus puertas en este otoño y contarán entre sus inquilinos una notable agencia legal que se a comprometido a contratar empleados locales. La construcción del hotel de lujo comensara en la primavera del 2002 y abrirán las puertas en 2004. Cuando se complete esta area de reurbanización, le proporcionara a la Ciudad mas de \$3 millones en impuestos de propiedad y \$1.5 a \$2 millones para los fondos generales de East Palo Alto, lo que representa como 15% del presupuesto de la Ciudad.

Gateway

Este proyecto fue establecido en 1993. Esta casi terminado con las fases 1 y 3 casi completas y Fases 2 y 4 en estado de planificación. La Fase 1 consiste de un centro de ventas de 30-acres que realiza \$1 millon en impuestos (15% del presupuesto de la Ciudad) y 450 empleos; 42% de los empleados viven en EPA.

La Fase 3 consiste de los apartamentos University Square y Peninsula Park. De las 346 nuevas unidades 25% (87 unidades) son reservadas para personas de bajos ingresos.

Actualmente en estado de planificación es la Fase 2 la cual puede incluir una nueva tienda de muebles, IKEA. IKEA a prometido proporcionar \$1 millon en impuestos anuales a la Ciudad y anticipa 550 nuevos empleos. Una porción de la Fase 4 puede contener un desarrollo de oficinas y tiendas de uso mixto con el contratista prometiendo guardar espacio para negocios locales, una primera en EPA.

Four Corners/Ravenswood

Esta area a estado en sitio desde 1990. Aunque la economia esta mas lenta, la Agencia se esta movilizando en colaboración con negocios locales y dueños para establecer un distrito de asesoramiento que proporcionara fondos para el mejoramiento de la infraestructura. Los propietarios an formado una corporación de riesgó limitado (LLC) para servir como cordinador de desarrollo en el Distrito de Negocios Ravenswood (RBD). Washingtonia, dueño de 6 acres vacantes en la esquina sureste de Bay Road y University Avenue, a puesto un plan en marcha para crear una nueva plaza con oficinas, tiendas y una plaza publica.

Reurbanización es una herramienta creativa para atraer inversiones privadas a EPA. En solo tres años, a aumentado el presupuesto de la ciudad para mantener las calles, los albañales, escuelas y



Ravenswood 101 Retail Center

servicios comunitarios. Un nuevo banco, California Bank & Trust, abriera sus puertas en la primavera del 2002. Con la comunidad trabajando en conjunto, un supermercado no tardara.

Para mas información, favor de llamar a Ricardo Noguera, Gerente de la Division de Reurbanizacion al 650.853.3195.

REGALOS "VERDES" PARA LAS FIESTAS

Nacionalmente en la Navidad pasada, casi \$1 bilion de regalos no deseados terminaron guardados o en la basura. Los siguientes son buenas ideas para regalos "verdes" que le ayudaran a reducir el desperdicio:

- Compre regalos que benefician al ambiente, como una membresia a una organización para el ambiente, cosas para jardineria, o productos construidos de reciclaje. Tambien, considere regalos de larga vida como baterias solares, un reciclaje de fertilizante, o una taza para viajar.
- Reduzca el empaque dando regalos de "experiencia", como un masaje; clases de baile; certificados de regalo; un día en los baños de lodo; teatro; eventos de baile y musica; un pase a museos locales; y/o un pase a un crucero de la bahia.
- Un certificado de la tienda de ropa favorita de la persona, disquera, o restaurante. Aunque crea que esto no envuelve mucho pensamiento la persona que reciba su certificado pensara muy bien de usted cuando este usando su certificado para comprar lo que ellos quieran.
- No de ningun regalo (de un abrazo y una tarjeta).
- Para desaserce de esos regalos que nunca utilizara de los años anteriores, tenga un intercambio de regalo con amistades, familia, y compañeros de trabajo.
- Dona sus regalos que no quiera a las tiendas de segunda (llame al 415.554.RECY pora pedir la lista).
- Para mas ideas "verdes", ordene unos de los guias del programa de reciclaje de la ciudad de San Francisco (415.554.3400), o fijese en el internet al www.greenpages.org, www.coopamerica.org. Otro sitio de información que vale la pena revisar es www.realgoods.com.
- Y finalmente, el mejor regalo "verde" – el cual le combiene a todo mundo: dinero efectivo!

"Como tener un Dia Festivo Verde," o revise el internet al sfrecycle@ci.sf.ca.us. Felices dias de fiesta!

CONOZCA VECINA: ELIZABETH JACKSON

Elizabeth Jackson a trabajado al servicio de la comunidad por 23 años. Como miembro de la Mesa Directiva del East Palo Alto Community Law Project, ella a representado a la comunidad en las necesidades legales relacionadas a vivienda. Como miembro de la comunidad del Legal Services Trust Fund Program, la Sra. Jackson ayudo a determinar las calificaciones por las cuales las organizaciones comunitarias de California reciben fondos.

Elizabeth tambien a representado a los inquilinos en La Mesa del Rent Stabilization Board por los ultimos 7 años. "La Mesa necesita mas miembros," dice ella. "Sesenta por ciento de la comunidad renta, asi que esto es importante".



Elizabeth va a casi todas las reuniones del Ayuntamiento. "Muchas personas creen que las reuniones son solo sobre politica" dice ella. "Muchos de los temas que afectan nuestras vidas son decididos en esas reuniones, por ejemplo vivienda y seguridad publica. Necesitan estar informados, para que puedan tener influencia en esas decisiones."

Como Cablesilla del OEPA Comité de Viviendas, la Sra. Jackson esta dirigiendo el esfuerzo para la construcción de una casita para mantener erramientas para la comunidad y tambien el desarrollo de viviendas para personas de bajos ingresos en la Avenida Pulgas. Los residentes de East Palo Alto podran pedir prestadas las erramientas para arreglar sus casas y para trabajar en sus jardines.

Otro de los sueños de la Sra. Jackson es un programa para la reparación del credito. Tales programas son diseñados para ayudar a personas con mal credito. "Nosotros no podemos borrar problemas de credito," dice ella, "pero podemos trabajar con organizaciones comunitarias para ayudar a que la gente salga de deudas."

Los grandes costos de viviendas es otra cosa que preocupa a la Sra. Jackson. A ella le gustaria que incrementaran el porcentaje de viviendas a precios bajo los precios del mercado. Elizabeth comparte su sabiduria con otros inquilinos, para que ellos esten mejor informados cuando negocien con los contratistas. "Aprende como trabaja el sistema y has que el sistema trabaje para ti," nos aconseja ella.

CONSEJOS DE SEGURIDAD PARA LAS FIESTAS

ARBOLES DE NAVIDAD

Un arbol de Navidad cortado es como una flor cortada – ninguno durara mucho sin agua. Un arbol comprado de un lote o cortado en el rancho puede ser resistente al fuego si sigue los siguientes pasos:

- Mantenga el tronco en agua.
- Revise el agua diariamente.
- Localize el arbol lejos de la calefacción.
- No localice el arbol cerca del calenton, chimenea, o estufa.
- Localizelo en el lugar mas frio posible.
- Baje la temperatura del calenton por la noche.

El arbol se va a secar aun manteniendolo en agua por lo cual debe de tirarlo inmediatamente despues de los dias de fiesta.

Disponga de su arbol cortandolo en pedazos no mas grandes de 5 pies y pongalo cerca del bote de basura en las dos semanas despues de la Navidad. Nunca queme el arbol en la chimenea. El alto fuego puede dañar a su chimenea.

LUCES

Revise todos los cables electricos antes de instalar decoraciones. Revise todos los foques y cables de luces. Para uso en el exterior de su casa solo utilice luces con este sello de aprobación: UL-approved OUTDOOR. Nunca use luces diseñadas para el interior afuera o luces para el exterior adentro. Apague las luces antes de salir o hirse a dormir. Use luces miniaturas en los arboles. Luces de tamaño regular generán mas calor, lo cual hace que el arbol se seque mas rapido.

VELAS

No le aconsejamos el uso de velas, pero si las usa:

- Ponga las velas en vasos fuertes que no se quemen.
- Mantenga las velas lejos del alcance de los niños y en donde no se puedan tumbar accidentalmente.
- Apague las velas antes de salir o ir a dormir.

ENVOLTURA DE REGALOS

Tire los moños, envoltura, o listones metalicos en la basura. Papel de envoltura debe de ponerse en el reciclaje – nunca tire envoltura de regalos en la chimenea. Generan altas temperaturas que pueden causar daños.

NUEVAS VIVIENDAS

El proyecto Nugent Square es el desarrollo multi-familiar mas reciente que se esta proponiendo a la Ciudad. El desarrollo, como es propuesto, sera localizado en la Avenida University entre las calles Weeks y Sacramento, cerca de transportación publica y del centro de la Ciudad.

Cuando EPA CAN DO propuso este desarrollo tenia tres objetivos en mente. Su primer objetivo es proporcionar viviendas atractivas para personas de bajos ingresos en una de las calles mas recorridas en la Ciudad. El segundo objetivo es de proporcionar viviendas a nuestros ciudadanos que no pueden pagar las altas rentas del mercado, y el ultimo objetivo es de prevenir el desplazamiento economico de nuestros residentes.

Cuando esta vision sea realidad, las nuevas unidades, proporcionaran 32 unidades multi-familiares de dos y tres recamaras mas un salon comunitario y oficinas para EPA CAN DO y su programa, Next Step Assistance Center. El enfasis es en proporcionar viviendas a familias que tienen ingresos al 50% o menos de los ingresos medios de la area.

Para mas información sobre este desarrollo, favor de llamar a Robert Jones, Director Ejecutivo de EPA CAN DO, al 650.473.9838.



Nugent Square

MOHO: UN PROBLEMA EN CRECIMIENTO

Mas y mas personas que viven o trabajan en lugares afectados por moho se quejan de problemas de salud. El moho puede causar sintomas como la gripe y tambien puede causar asma, infecciones nasales, hacer sangrar las narices, dolores de cabeza, toz y confusión. Las reacciones al moho son individuales. Algunas personas son afectadas y otras no tienen nunga reacción. Las estadísticas demuestran que 10% de la población son afectadas por el moho. Las personas con mas riesgo son personas con sistemas debiles como infantes, niños, ancianos, mujeres embarazadas y personas con sus sistemas devilitados por condiciones como HIV/SIDA. Personas bajo estos riesgos y residentes con moho en sus viviendas que tienen sintomas severas deben de consultar con su medico.

El moho nesecita dos cosas para crecer: humedad y comida como madera, papel, tierra o hojas. Humedad puede venir de undamientos, albañales tapados, agujeros en el techo, lodo, subterranios humedos, o otros problemas de derramación de agua.

Si puede ver o oler el moho es seguro que tiene un problema de moho. Este problema puerder persistir si no se arregla.

Para limpiar areas pequeñas con moho, prepare un solución debil de agua caliente y 10% cloro ordinario. Use guantes y un broche para limpiar las areas con moho. Despues seque las areas afectadas.

Si el area afectada es grande (mas grade de 12'x18') o el area tiene moho que reaparece despues de algunos dias, usted talves no podra resolver el problema solo. Si usted alquila su casa, pongase en contacto con el dueño. Si usted es el dueño de la propiedad, debe de considerar contratar a un professional. Favor de recordar que como dueño es su responsabilidad mantener las unidades de alquiler en buenas y saludables condiciones. Arreglar derrames y el moho es parte de esta responsabilidad. Si los derramos y el moho no se arreglan, pueden resultar en daño a propiedad y tambien en daños al salud del inquilino.

Para reportar violaciones del codigo, pongase en contacto con la División de Codigos de la Ciudad de East Palo Alto al 650.853.3156.